



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/8/3
15 August 2013

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题
不限成员名额闭会期间特设工作组
第八次会议
2013 年 10 月 7 日至 11 日，蒙特利尔
临时议程*项目 6

关于各专题领域和其他贯穿各领域问题的深入对话：“将传统知识系统和科学联系起来，例如在政府间科学政策平台内，包括性别观点”

执行秘书的说明

导言

1. 为有助于作为《公约》工作领域中贯穿各领域的问题纳入第 8(j)条和相关条款，在第 X/43 号决定的第 12 段中，缔约方大会决定在第 8(j)和相关条款问题不限成员名额特设工作组今后的会议中列入一新议程项目，题为：“关于各专题领域和其他贯穿各领域问题的深入对话”。此外，缔约方大会第十一届会议在第 XI/14 A 号决定的第 7 段中决定，工作组第八次会议期间举行的深入对话的题目应该是：

“将传统知识系统和科学联系起来，例如在政府间科学政策平台内，包括性别观点”。

2. 在 2013 年 1 月 21 日的第 2013-007 号通知（参考号：SCBD/SEL/OJ/JS/dm/81183）中，执行秘书邀请各缔约方和利益攸关方在第 8(j)条和相关条款问题工作组第八次会议之前就此事提供意见。从澳大利亚、秘鲁、瑞典、Red Indígena de Turismo de México A.C.、Universidad Autónoma Metropolitana Unidad Lerma、Red de Mujeres Indígenas sobre Biodiversidad de América Latina y el Caribe、Forest Peoples Programme 以及 Natural Justice 收到的来文，得到了其他 72 个组织和网络的支持，并已作为会议的资料文件印发（UNEP/CBD/WG8J/8/INF/2）。

*

UNEP/CBD/WG8J/8/1。

为尽可能减少秘书处工作的环境影响和致力于秘书长提出的“不影响气候的联合国”的倡议，本文件印数有限。请各代表携带文件到会，不索取更多副本。

3. 秘书处编制了本背景文件，以便利对话和提供指导。第一节概述了所提交的来文；第二节载有与“将传统知识系统和科学联系起来，例如在政府间科学政策平台内”有关的问题；第三节载有性别问题；第四节载有对话期间进行讨论的若干可能的问题；第五节载有供工作组审议的可能的建议草案。

4. 预计深入对话的方法将包括一组专家的介绍，随后与与会者进行互动对话，由一缔约方的代表主持。深入对话的预期成果可能包括针对相关工作方案和政府间科学政策平台等国际机构的可能建议和（或）咨询意见，重点是将联系传统知识系统与科学联系起来。

一. 所收到来文的概览

5. 澳大利亚的来文提到，澳大利亚土著和地方社区研究所（AIATSIS）是有关土著居民和托雷斯海峡岛民的过去和现在文化和生活方式的主要信息和研究机构。该机构的管理结构和工作代表了与土著澳大利亚人的伙伴关系，并得到土著澳大利亚人的指导。该机构进行并鼓励基于社区的学术、道德研究，以牢固的研究道德守则为指导，拥有珍贵影片、照片、录影带和音频记录收藏，以及世界规模最大的土著研究的印刷和其他来源材料的收藏，并有自己的印刷厂。澳大利亚土著和地方社区研究所的“土著研究道德研究准则”已经作为澳大利亚标准被广泛的接受。¹ 澳大利亚土著和地方社区研究所的活动确立和提高了所有澳大利亚人以及其他民族的人民对于澳大利亚土著文化和历史的丰富性和多样性的认识。

6. 在针对具体性别的知识和妇女知识方面，澳大利亚土著和地方社区研究所长期以来支持土著妇女在研究和倡议方面的诉求。最近的例子是 2012 年 8 月在昆士兰 Magnetic Island 举行的“土著妇女的集会”，目的是促进以文化上适当和针对具体性别的方式记录和保存妇女的生物多样性知识。出席“土著妇女的集会”有 24 名大堡礁“海水妇女”²，为的是共同理解女性在土著土地和海洋的国家管理方面的角色。集会提供了非常好的机会，让海水土著妇女、传统所有人和大堡礁海洋公园管理局讨论和记录女性传统所有人及其知识在土地和海洋管理方面的重要性。大堡礁海洋公园沿海附近地区将近 30 名妇女组建了网络，相互学习各自海洋“国家”³经验，并利用讲习班弄清妇女在不同层面（家庭、社区、地方政府和联邦）具有的不同角色，包括在其传统的海洋国家方面的角色。

7. 澳大利亚土著和地方社区研究所小额赠款和传统利用海洋资源协定（TUMRA）方案支持让传统所有人进行参与的活动，包括通过国家文化营方式进行传统生态知识的代际转移；青年人活动包括少年护林员方案；海洋国家管理规划和实施；重点海滩、水道和沿海活动，包括湿地恢复、清洁日（包括海洋废弃物）和清除堤坝（护墙）以恢复自然水流；文化遗产制图（特别是岛屿的）；有针对性的濒危物种保护，包括保护龟类孵化场，监测海龟和儒艮种群数量（包括龟类孵化数量）；应对严重气候状况（例如最近的雅思旋风）；重大洪灾和龙卷风；加强制图和保护受到威胁的生境（海草；珊瑚；红树林）。

¹ 详见：<http://www.aiatsis.gov.au/research/about.html>。

² “海水妇女”是澳大利亚海洋和大洋传统领土中的澳大利亚土著妇女称呼自己的说法“相对于”淡水人“）。

³ 土著澳大利亚人称其传统领土（土地和水域）为其“国家”。

8. 澳大利亚政府对本国和英联邦遗产的评估包括对科学、社会和文化价值，特别包括对土著遗产价值、历史遗产价值和自然遗产价值的综合评估。澳大利亚遗产委员会是专家机构，由土著、历史和自然遗产方面的专家组成。

9. 2010 年 4 月，澳大利亚政府核准了渔业水产养殖业国家研究、发展和扩展战略。该战略设立了国家优先事项论坛，集中研讨澳大利亚的渔业和水产养殖业的研究、发展和扩展优先事项。成立了土著谘商小组以便随时向国家优先事项论坛提供关于土著需要和优先事项的咨询意见。战略性土著优先事项是承认土著的捕捞习惯，办法是查明所存在的模式，以便将传统渔业知识/传统渔业管理作为可持续习惯使用纳入水产资源管理进程。

10. 澳大利亚政府对知识系统的相互作用（即传统知识和科学）采取的做法是基于对土著传统所有人（知识持有者）的尊重和这些所有人的积极参与。为实现这一目标，澳大利亚政府在土著澳大利亚人的指导下制定了大量的土著方案，重点是知识的代际转移，语文的保持和适当情况下知识的记录。澳大利亚政府鼓励知识持有者与政府合作，根据各种土地和水管理的可能性，在实际中积极地将知识运用在传统领土上。有关土著社区的保护区的广泛可能性就是很好的证明。

11. 秘鲁政府在来文中提请注意促进管理野生动植物和森林的传统知识与科学知识之间的联系。通过关于森林和野生动植物的第 29.763 号法律的规定，传统知识被纳入了管理计划，而这些管理计划是短期、中期和长期干预战略和行动的一部分。这种将知识实际应用到管理计划中的做法说明，秘鲁重视和促进土著知识的实际应用。另一经验是国家不同文化间保健中心（CENSI）及其土著人民保健战略，其中也包括传统知识。与第 29.763 号法律相同的是，国家不同文化间保健中心促进实施题为“关于促进替代发展的营养品的法律”的第 27821 号法律。第 27821 号法律承认，其各项目标也促进用于保健和预防疾病的传统营养品、相关的生物资源和具有传统用途的产品。

12. 瑞典来文回顾了本国积极参与 2011 年开始以来的政府间科学政策平台对话进程的经验。政府间科学政策平台关于传统知识的对话被称为“二十一世纪知识对话：土著知识、传统知识、科学和联系多样化的知识系统”，由复原力和发展方案（Swedbio）和斯德哥尔摩复原力中心发起，参与发起的还有生物多样性问题国际土著论坛（IIFB）和关于保护和可持续利用瑞典生物多样性的“地方和传统知识国家方案”（Naptek）。⁴

13. “地方和传统知识国家方案”还在全国范围内发起了几项与联系各知识系统相关的项目，目的是增进了解和不同知识系统的理论和实践知识交流。例如，“作为指示器的驯鹿”的项目，就是地方土著知识和学术知识之间的平等交流，也是瑞典闪米族人议会与地方和传统知识国家方案之间的一个协作项目。驯鹿放牧对于生物多样性和地貌景观影响的现有知识汇编，一部分是立足于传统知识，一部分是立足于学术知识（例如科学研究成果）。该项目向人们揭示了养路人的专门知识，深化了对于驯鹿对保持生物多样性和重要地貌景观价值的重要性以及驯鹿放牧对于生物多样性的依赖性的认识。在项目中，性别问题是对话的一个重要部分。该项目的初步结论是，不同知识系统在实际应用和有效性方面既有类似之处，也有不同之处。

14. 瑞典森林局和驯鹿放牧界一道，对驯鹿放牧的敏感而重要的方面进行了生态制图，以便让伐木业有机会特别关注这些方面。

15. 瑞典政府 2012 年委托地方和传统知识国家方案进行了一次调查，研究如何将传统和地方知识和学术研究纳入关于生物多样性和生态系统服务的决策中。这一研究的结论是，社会上一直在努力让知识系统能够相结合，但也存在有可能减少获得当地和传统知识的可能性的进程。此外，政府系统内存在着可能影响地方社区和政府官员进行对话的固有结构或障碍。

16. 瑞典最近在将《生物多样性公约》和政府间科学政策平台范围内整个知识系统联系起来的方面积累了积极的经验。2011 年，斯德哥尔摩复原力中心的复原力和发展方案（Swedbio）与生物多样性生物多样性中心的地方和传统知识国家方案（Naptek）以及生物多样性问题国际土著论坛（IIFB）共同发起了关于“二十一世纪的知识”的对话，目的是促进和加强各知识系统之间在政府间科学政策平台和其他论坛内就生态系统和人类-大自然关系的问题进行平等、适当和透明的交流和相互促进。这一对话 2012 年 4 月在巴拿马的 Guna Yala 举行，此前一周举办的第二次全体会议建立了政府间科学政策平台。与会者是来自各科学组织、各国政府、各资助方、联合国机构、土著人民和地方社区、国际组织和世界各国的非政府组织，它们在广泛的知识系统方面具有丰富的经验。对话讲习班讨论了各种各样的挑战和项目的初期进程所查明知识相互促进的机会，最先开始的是 2011 年初的 Jokkmokk 会议（瑞典萨米）。

17. 与建立整个知识系统的有创造力、有效和收到尊敬的的空间的态度相关成果的一些重要的部分是：

(a) **尊重。**据了解，所有知识系统都有其特点，不应有某种知识系统优于另一种知识系统的情况；

(b) **信任**需要产生自不同的当事方，从而使知识系统的交流有效和富有成果；

(c) **对等性。**对等性原则需要强调不同知识系统之间的分享；

(d) 不同知识系统之间的**互补性**；

(e) **生物和文化多样性之间的相互关系。**自古以来，土著人民和地方社区便显示了这种关系产生并维持了生物多样性和生态系统服务。在这种关系中，生物多样性不是为人类服务，而是人类是复杂网中的一个要素；

(f) 一种知识系统用本身的验证对另一制度进行验证，这种知识系统的**验证**是不可取的，它也使知识系统的完整性和复杂性付出代价。应该在不依赖基于科学的验证的情况下查明和评价持续运作的生物文化系统。⁵

18. 土著和非政府组织⁶共同提交的来文提请注意土著和地方社区在将传统知识系统和科学知识联系起来方面的丰富经验。在很多的实例中，它们提到 2013 年 4 月在基多举行

⁵ 对话讲习班的报告和相关网页可查阅：<http://www.dialogueseminars.net/Panama/>。

⁶ Red Indígena de México (RITA), Consejo Regional Otomí del Alto Lerma de México, Red de Mujeres Indígenas y Biodiversidad de Guatemala, Asociación Ixacavaa de Desarrollo e Información Indígena de Costa Rica, INBRAPI del Brasil, Plataforma Dominicana de Afrodescendientes y EcoHaina de la República Dominicana。

的多样化知识系统问题国际专题讨论会“El Desafio del dialogo de saberes en los Estados Plurinacionales”。这一活动的组织者有：the Ecuadorian Government – FLACSO-Ecuador, UNESCO, UNAM 和 Red de Etnoecologia y Patrimonio Cultural de Conacyt-Mexico。

19. 其他对话进程的例子来自危地马拉，在那里，土著组织和圣卡洛斯大学及其农艺学系等学术界以及妇女大学研究所之间的协作导致建立了学生与教师之间对话的国家和区域传统知识和语文讲习班。

20. 此外，在哥斯达黎加，土著社区 Cabécar de Bajo Chirripó 在千年生态系统评估内与 Ixacavaa Association（土著发展与信息协会）合作，利用传统知识和科学知识编制了一份评估。这一项目包括整理了自社区长者收集的关于习惯和习惯法的传统知识。社区长者正是根据这些习惯和习惯法来使用其生物资源的。该项研究随后并与科学文献相互补充，以便从卡维卡尔的观点来解释生态系统与福祉之间的关系。最后，在社区的一次会议上对这些信息进行了验证。该社区强调了在与教育机构和地方政府一道参与制定项目以实现福祉和同时保护生态系统方面的挑战。

21. 城市自治大学的 Regional Otomí Council of Alto Lerma 报告了 2012 年 11 月 27 日在墨西哥举行的关于“与墨西哥生物文化遗产习惯的经验、反思和观点”的全国性会议的情况。会议的组织者是墨西哥民族生态学和生物文化遗产网络（CONACyT）。会议推动了土著领导人与科学家进行对话。

22. 拉美和加勒比土著妇女生物多样性网络（IWNB-LAC）和阿依马拉多学科研究中心的来文提请注意土著妇女在多元化知识系统间对话中的作用。土著妇女在生物多样性的可持续利用方面具有特殊作用；例如在农业方面，土著妇女挑选马铃薯、玉米和水果的种子。土著妇女的另一个作用是传统知识代际间的转移，特别是通过口述传统。拉美和加勒比土著妇女生物多样性网络提到教育系统在对话进程中的重要性。拉美和加勒比土著妇女生物多样性网络重申，教育应承认并促进多样性知识系统，切实丰富不同文化间的教育。

23. 森林人民方案和自然公正得到了 72 个组织和网络来文的支持，它们就对话本身的若干问题提出了建议，在第四节中述及。

二. 相关国际安排中将传统知识系统与科学联系起来

24. 以下各节审查国际和政府间协定和进程，⁷ 这些协定和进程审查了或仍在继续审查有关知识系统的相互作用以及特别是传统知识和科学的问题。

A. 生物多样性公约

25. 生物多样性公约在文章和决定中承认将传统知识和科学知识联系起来的重要性。特别是，生物多样性公约承认土著和地方社区传统知识对于保护和可持续利用生物多样性的的重要性。与传统知识相关的主要规定载于第 8 条(j)款，该条款要求缔约方依照国家立法，尊重、保存和维持土著和地方社区体现传统生活方式而与生物多样性的保护和持续利用相关的知识、创新和实践并促进其广泛应用，由此等知识、创新和实践的拥有者认可和参与

⁷ 生物多样性公约、政府间科学政策平台、政府间气候变化专门委员会（气候专委会）和北极理事会。

下并鼓励公平地分享因利用此等知识、创新和做法而获得的惠益。同样，《公约》的第 10 条(c)要求缔约方尽可能保护并鼓励那些按照传统文化惯例而且符合保护或持续利用要求的生物资源习惯使用方式。关于土著和传统知识和技术的信息应该列入将要交换的信息之中（第 17 条第 2 款），而缔约方之间的技术合作也应该包括土著和传统技术方面合作（第 18 条第 4 款）。

26. 此外，由于与《公约》工作的相关性，同土著和地方社区的传统知识相关的考虑已被列入《公约》下的所有专题性工作方案，⁸ 最近则列入了经修订的《2011-2020 年生物多样性战略计划》和爱知生物多样性目标。

27. 1998 年缔约方大会缔约方大会第四届会议设立的第 8(j)和相关条款工作组，是生物多样性公约下促进传统知识持有者、科学家和缔约方以及其他利益攸关方之间对话的主要论坛。一些有关的成果有：

(a) 执行第 8(j)条的工作方案；

(b) 对拟议在圣地和土著和当地社区历来居住或使用的土地和水域上进行的、或可能对这些土地和水域产生影响的开发活动进行文化、环境和社会影响评估的阿格维古自愿性准则；

(c) 《确保尊重土著和地方社区在养护和可持续利用生物多样性方面的文化和知识遗产行为的特加里瓦伊埃里道德守则》

(d) 对谈判和执行《生物多样性公约关于获取遗传资源和公正和公平分享其利用所产生惠益的名古屋议定书》的贡献；

(e) 经修订的《2011-2020 年生物多样性战略计划》和爱知生物多样性目标。

28. 执行第 8(j)条和相关条款的工作方案（第 V/16 号决定）要求，作为一项指导原则，传统知识应该得到珍视，如同对待其他形式的知识一样，给予同样的尊重，同样地视作有用和必要的（总则二）。该工作方案要求各缔约方采取措施，增进和加强土著和地方社区的能力，使其得以在保护和可持续利用生物多样性方面，以事先知情同意和有效参与为条件，有效地参与关于使用其传统知识、创新和做法的决策（任务 1）。此外，工作方案还要求各缔约方建立适宜的机制、准则、立法或其他措施来促进和推动土著和地方社区在国际、区域、分区域、国家和地方各级有效地参与关于保护和可持续利用生物多样性的决定、政策规划以及此种项目的开发和执行，包括获取和惠益分享（任务 2）。

29. 缔约方大会在第 VII/16 号决定中通过的《阿格维古自愿准则》是自愿性准则，旨在成为缔约方和各国政府制定和执行本国影响评估机制的指导。拟议在圣地和土著和当地社区历来居住或使用的土地和水域上进行开发，或可能对其产生影响时，应该考虑《准

⁸ 1) 农业生物多样性、2) 缺水和半湿润土地生物多样性、3) 森林生物多样性、4) 内地水域生物多样性、5) 岛屿生物多样性、6) 海洋和沿海生物多样性、7) 山区生物多样性以及贯穿各领域的问题，诸如：1) 遗传资源的获取和惠益分享、2) 生物多样性促进发展、3) 气候变化和生物多样性、4) 传播、教育和公众意识、5) 经济、贸易和激励措施、6) 生态系统方式、7) 性别观点和生物多样性、8) 全球植物保护战略、9) 全球生物分类倡议、10) 影响评估、11) 查明、监测、指标和评估、12) 外来入侵物种、13) 保护区、14) 可持续利用生物多样性、15) 旅游业和生物多样性、16) 技术转让与合作。

则》。准则为各国政府、土著和地方社区、决策者和开发管理者提供了协作的框架，使之能够相互作用，编制能够考虑到环境因素以及可能的社会和文化影响的全面性的评估。⁹

30. 缔约方大会第 X/42 号决定通过的《特加里瓦伊埃里道德守则》，为缔约方、各国政府、研究人员和与土著和地方社区活动的其他人士提供了在与土著和地方社区一道工作时需要考虑的程序和原则方面的指导。主要的道德原则有：(a) 尊重现有的解决办法；(b) 知识产权；(c) 不歧视；(d) 透明性/全面披露；(e) 事先知情同意和（或）核准和参与；(f) 不同文化间的尊重；(g) 保障集体和个人所有权；(h) 公正和公平的惠益分享；(i) 保护以及 (j) 预防性办法。《道德守则》还提及一些具体的考虑，例如：(a) 承认土著和地方社区历来居住或使用的圣地、具有重大文化意义的地点以及土地和水域；(b) 获取传统资源；(c) 不得任意强制搬迁或重新安置；(d) 传统的看管/监护职责；(e) 对土著和地方社区社会结构的承认；(f) 赔偿和（或）补偿；(g) 归还；(h) 和平关系以及 (i) 支持土著和当地社区的研究举措。最后，《道德守则》建议了若干方法，例如：(a) 抱着诚意谈判；(b) 辅助和决策；(c) 伙伴关系与合作；(d) 性别因素；(e) 全面和有效参与/参与性做法；(f) 保密以及 (g) 互惠。¹⁰

31. 一些情况下，与来自土著和地方社区的遗传资源相关的传统知识，为研究人员提供了有关这些资源的具体特征和价值及其在开发诸如新药或化妆品等新产品方面的潜在用途的宝贵信息。当前，这些问题已在缔约方大会在其第十届会议上通过的《生物多样性公约关于获取遗传资源和公正和公平分享其利用所产生惠益的名古屋议定书》中作了规范（第 X/1 号决定）。该议定书载有关于与土著和地方社区所持有遗传资源相关的传统知识以及社区对于上述资源的权利已得到承认的土著和地方社区所持有遗传资源的重要规定。该议定书规定了在上述情况下须取得土著和地方社区的事先知情同意的明确义务。议定书还对分享利用与遗传资源相关的传统知识所产生惠益以及（依照有关土著和地方社区对于这些遗传资源的既定权利的国内法律）利用遗传资源所产生的惠益作出了规定。惠益分享必须立足于共同商定条件，并以公正和公平的方式进行。¹¹

32. 在第 X/2 号决定中，缔约方大会第十届会议通过了经修订和更新的 2011-2020 年期间的生物多样性战略计划，包括爱知生物多样性目标。两项目标尤其与知识系统界面问题相关联。目标 19 称，“到 2020 年，与生物多样性、其价值、功能、状况和趋势以及其丧失可能带来的后果有关的知识、科学基础和技术已经提高、广泛分享和转让及适用。”任务 18 称，“到 2020 年，土著和地方社区的同保护和可持续利用遗传资源有关的传统知识、创新和做法及其对于生物资源的习惯性利用，根据国家立法和相关国际义务得到了尊重，并在土著和地方社区在各相关层次上的有效参与下，充分地纳入和反映在《公约》的执行工作中。”

33. 最后，在《生物多样性公约》框架下，承认传统知识与科学之间的联系以及与这一联系相关的规定，在《公约》存在的期间已有所发展，并在继续发展，并产生了有益的结果，第 8(j) 条的原有措辞证明了这一点，该条款要求各缔约方“尊重知识、创新和做

⁹ 详见 <http://www.cbd.int/traditional/guidelines.shtml>

¹⁰ 详见 <http://www.cbd.int/traditional/code.shtml>

¹¹ 详见 <http://www.cbd.int/traditional/Protocol.shtml>，特别是第 5 和第 7 条。

法”，本文件附件中提供的缔约方大会相关决定汇编也证明了这一点。《公约》通过第8(j)条采取了务实的办法，该条款寻求尊重、保存和维持土著和地方社区的知识和传统生活方式，以及现在的关于可持续习惯使用的工作。鉴于《2011-2020 年生物多样性战略计划》和爱知目标，各缔约方日益认识到，作为贯穿各领域问题的传统知识和可持续利用在实现《公约》的保护和可持续利用生物多样性的目标方面的重要性。传统知识日益受到各缔约方的重视，在包括保护区和生态系统管理以及维持生物多样性等广泛的领域内，被视为既有用而实际，正因为如此，传统知识与科学之间的互动日益加强。

B. 政府间生物多样性和生态系统服务科学政策平台（政府间科学政策平台）

34. 政府间生物多样性和生态系统服务科学政策平台（政府间科学政策平台）是作为评估地球生物多样性的状况、其生态系统和向社会所提供的重要服务而成立的主要政府间机构。¹² 政府间科学政策平台的主要目标是“加强生物多样性和生态系统服务科学政策互动机制，从而养护和可持续利用生物多样性，确保长期人类福祉和可持续发展”。¹³ 这方面，传统知识和科学的联系是政府间科学政策平台的重要的一部分。

35. 政府间科学政策平台将提供能够一种能够得到科学家和决策者承认的机制，综合、审查和严格评价产生在各国政府、学术界、科学组织、非政府组织以及土著和地方社区的相关信息和知识。目前，政府间科学政策平台有111个成员国。¹⁴

36. 政府间科学政策平台的一个附属机构是多学科专家小组（MEP），专家小组的职能要求专家学者“探索将不同知识体系、包括土著知识体系纳入科学政策互动机制的方式和途径。”¹⁵ 职能还要求工作方案“了解如何有效地整合地方知识和传统知识”。¹⁶

37. 2013 年 1 月，在伯恩举行的第一届会议（政府间科学政策平台第一届会议）上，政府间科学政策平台审议了与土著和地方知识相关的若干问题。但是，对其关于“审议初步要素：确认土著和地方知识并实现与科学的协同增效”的文件（IPBES/1/INF/5）的审议被推迟至今后一届会议进行。该文件概述了确认土著和地方知识并实现与科学的协同增效可能需要考虑的初步要素。此外，职能还要求政府间科学政策平台第一届会议支持多学科专家小组（MEP），召集一次多学科、区域平衡的专家和利益攸关方讲习班，除其他行动外，就发展平台的概念框架和工作的其他方面的事项献计献策。¹⁷

38. 关于这一决定，政府间科学政策平台多学科专家小组与联合国教育、科学和文化组织（教科文组织）和联合国大学（UNU）合作，在日本环境省的支助下，于 2013 年 6 月 9 日至 11 日在东京组织了一次“政府间科学政策平台内土著和地方知识问题国际专家讲习班：实现与科学的协同增效”。适时印发的报告将载于：<http://www.ipbes.net/>。

¹² 见 <http://www.ipbes.net/about-ipbes.html>。

¹³ UNEP/IPBES.MI/2/9，附件一，附录一。

¹⁴ 见 <http://www.ipbes.net/about-ipbes/members-of-the-platform.html>。

¹⁵ UNEP/IPBES.M.I2/9，附录 1，第 15 g)段。

¹⁶ UNEP/IPBES.MI2/9，第 20 段。

¹⁷ IPBES/1/2/12，附件三，第 9 段。

39. 由于政府间科学政策平台仍在发展中，程序也尚未完全建立，一些讲习班和会议由有关的国家政府和其他方面组织，以推动关于将多样化知识系统联系起来的讨论。例如：

(a) 2011年6月21日至22日在Jokkmokk举行的非正式专家会议，出席的有生物多样性问题国际土著论坛（IIFB）的代表，参与传统知识和政府间科学政策平台的欧洲专家和科学家。斯德哥尔摩复原力中心（SRC）的复原力和发展方案（Swedbio）和地方和传统知识国家方案（Naptek）在生物多样性问题国际土著论坛（IIFB）的代表的协助下组织了这次会议；¹⁸

(b) “国际对话讲习班：二十一世纪的知识；土著知识、传统知识、科学和将多样化知识系统联系起来”，4月10日至14日在巴拿马 Comarca Guna Yala 的 Usdub 社区举行。对话讲习班由斯德哥尔摩复原力中心的复原力和发展方案（Swedbio）组织，与保护和可持续利用生物多样性有关的地方和传统知识国家方案、瑞典生物多样性中心的地方和传统知识国家方案（Naptek）和生物多样性问题国际土著论坛（IIFB）给予了协作；¹⁹

(c) 2013年2月28日至3月1日在菲律宾奎松市，由特波提巴基金会组织的社区监测和信息系统问题全球规划讲习班；

(d) 2013年4月22日至25日，由德国联邦自然保护局（BfN）与生物多样性网络研究所（Institute for Biodiversity Network e.V. (ibn)）合作，在德国维尔姆岛自然保护国际科学院组织的关于政府间科学政策平台范围内多样化知识系统的国家专家讲习班；

(e) 2013年5月26日至31日，由澳大利亚政府在包括巴西、加拿大、挪威和新西兰在内的其他伙伴一道，在澳大利亚达尔文组织召开的世界土著网络（WIN）。²⁰

40. 最后，政府间科学政策平台将与生物多样性公约一道加强协同增效，特别是在第8(j)条和相关条款以及第17条第2款和第18条第4款方面。《公约》通过本身的形成、各项规定、工作方案、准则以及执行工作，在知识/科学相互作用问题方面已积累了很多的经验。由于尊重知识的持有者以及与保护和可持续利用相关的传统生活方式，并重视作为整个工作方案中的一个贯穿各领域的问题的地方知识的实际应用（显示在保护区和生态系统管理、生物多样性的养护以及促进遗传多样性），在尊重、保存和促进传统知识方面有很多可以与政府间科学政策平台分享的实际经验。

C. 政府间气候变化专门委员会（政府间气候变化专门委员会）

41. 政府间气候变化专门委员会（IPCC）是评估气候变化的国际科学机构。该专门委员会成立于1998年，²¹目的是就气候变化知识的现状以及气候变化的潜在环境和社会经济影响为全世界提供科学意见。²²

¹⁸ 该报告可参阅：<http://www.dialogueseminars.net/resources/Panama/Reading/C.-Knowledge-systems/jokkmokk-report-on-knowledge-system-exchange.pdf>。

¹⁹ 详见：<http://www.dialogueseminars.net/Panama/>。

²⁰ 详见：<http://www.worldindigenousnetwork.net/>。

²¹ 在环境规划署和（或）气象组织主持下各国政府签署的国际协定，秘书处责任由环境规划署和气象组织承担。

²² <http://ipcc.ch/organization/organization.shtml>。

42. 政府间气候变化专门委员会在其第四次评估报告中指出，传统知识是“根据环境和其他形式的变化制定适应和自然资源管理战略的宝贵基础”。2010 年政府间气候变化专门委员会的第三十二次会议重申了这一认知：“土著或传统能证明可以在理解某些成本效益高、参与性和可持续的适应战略的潜力方面具有重要作用”（IPCC-XXXII/Doc 7）。²³

43. 根据这些决定，政府间气候变化专门委员会将在其定于 2014 年发表的第五次评估报告中列入传统知识。为筹备这些报告，撰稿人审查了科学文件和灰色文献中的文件以及非书面媒体。为鼓励土著和地方社区提交文件，联合国大学与政府间气候变化专门委员会秘书处、澳大利亚政府气候变化和能源效率司、生物多样性公约秘书处、联合国土著问题常设论坛（UNPFII）秘书处以及联合国开发计划署（开发计划署）合作，组织了两次国际专家会议。第一次会议的题为“土著人民、边缘化人口和气候变化：脆弱性、是适应和传统知识”，会议于 2011 年 7 月 19 日至 21 日在墨西哥城举行。第二次会议的题为“与地方社区和土著人民适应气候变化：做法、吸取的经验教训和前景”，2012 年 3 月 26 日至 28 日在澳大利亚凯恩斯举行。这些活动及其报告将对政府间气候变化专门委员会的第五次评估报告作出贡献，并进一步显示传统知识和科学知识是如何通过相互作用加深了对我们周围世界的了解的。

D. 北极理事会

44. 北极理事会²⁴ 是 1996 年为解决北极环境问题成立的政府间论坛。其八个成员国是：加拿大、丹麦、芬兰、冰岛、挪威、俄罗斯、瑞典和美利坚合众国。该理事会有六个专题工作组，即：(1) 北极污染物行动纲领（ACAP）；(2) 北极监测与评估方案（AMAP）；(3) 北极动植物保护（CAFF）；(4) 紧急状况预防、应急准备和应急（EPPR）；(5) 北极海洋环境保护（PAME）；可持续发展工作组（SDWG）。

45. 在北极总共 400 万居民中，大约 500,000 人属于土著人民。土著人民的组织在北极理事会中被赋予了长期参加者的地位。长期参加者在理事会的谈判和决定中拥有充分的磋商权利。长期参加者是北极理事会的独特之处，他们为理事会各方面的活动作出了宝贵的贡献。以下组织是北极理事会中的长期参加者：

- 北极阿萨巴斯卡人理事会（AAC）；
- 阿留申人国际协会（AIA）；
- 哥威迅国际理事会（GGI）；
- 因努伊特人北极圈理事会（ICC）；
- 俄罗斯北方北极土著人民协会（RAIPON）；
- 萨米族理事会（SC）。

46. 北极理事会设立了土著人民秘书处，²⁵ 职责是便利长期参加者为 8 个北极圈国家的合作做贡献和协作长期参加者开展沟通的任务。

²³ http://www.unutki.org/default.php?doc_id=187。

²⁴ <http://www.arctic-council.org/index.php/en/>。

²⁵ 北极理事会土著人民秘书处 <http://www.arcticpeoples.org/>。

47. 传统知识和科学知识的联系是其工作的重要和必要的部分。例如，就北极气候影响评估（ICIA）而言，200 多名科学和土著专家经过 4 年的努力，编制了气候变化对北极影响的全面评估。本报告载有关于气候变化方面的土著知识和经验的一章。²⁶

三. 传统知识和科学对话所涉妇女问题概览

48. 根据男女的社会角色和男女间的权力关系，性别由文化、社会关系和自然环境造就。因此，我们需要将性别问题纳入我们对于生物多样性以及生物多样性的保护、可持续利用和惠益分享中。《生物多样性公约》于 2008 年制定了《两性平等问题行动计划》，界定了秘书处在推动和便利国家、区域和全区各级促进两性平等和将性别观点纳入主流的努力方面的作用。《千年发展目标》强调两性平等、减贫、生物多样性的保护与可持续发展之间存在着明确的联系。应将这些见解纳入我们的观点和办法中去，以扭转生物多样性的丧失，减少贫困和改善人类福祉。

49. 传统知识和关于生物多样性的科学的内部以及二者之间的性别问题，是进程和成果中的一个重要的考虑。在很多国家，妇女和男子一样，是促进保护和可持续利用的动力，在尤其如此。在土著和地方社区，妇女和男子各自都有直接与保持和可持续利用相关的具体角色和具体的知识领域。例如，一些土著文化中的土著妇女在挑选种子和药用植物方面具有特殊的传统知识。她们可能在食物的制作、包括可能有毒食物的去毒方面有着特别的技能。但是，土著妇女参与不同知识系统的对话进程的机会和资源都很有限，特别是在科学部门。土著和地方社区妇女在与宗法制度和一般社会的互动方面也面临障碍，这也包括男性占主导的科学方面，妇女不能公开地讨论她们的知识。因此，妇女的知识常常未被记录下来，也未得到承认。

50. 《公约》在这一点上是积极主动的。《公约》序言部分第 13 段的案文认识到“妇女在保护和持续利用生物多样性中发挥极其重要作用，并确认妇女必须充分参与制订和实施保护生物多样性的各级政策”。由于将性别观点纳入生物多样性主流的重要性，《公约》的《两性平等问题行动计划》（第 X/19 号决定）的目标之一是促进两性平等以实现《公约》的三项目标。

51. 关于执行第 8(j)条和相关条款的工作方案的总则强调土著和地方社区妇女参与《公约》对化进程的重要性，呼吁土著和地方社区妇女全面和有效地参与工作方案所有活动。此外，在任务 4 中，工作方案呼吁各缔约方制定适宜的机制，促进土著和地方社区充分而有效地参与尤其促使妇女充分、积极而地参与工作方案各构成部分，为此应考虑到下述必要性：(a) 逐步建立其知识基础；(b) 加强他们对生物多样性的获取机会；(c) 加强他们在养护、维持和保护生物多样性有关事项上的能力；(d) 促进交流经验和知识；(e) 促进以文化上合宜和区分性别的方式记载和保持妇女的生物多样性的知识。

52. 纳入性别观点是《生物多样性公约》工作的根本特点之一，《公约》坚信性别观点能大大有助于实现《公约》目标和完成《2011-2020 年生物多样性战略计划》，特别是目标 14，“到 2020 年，带来重要的服务，包括同水相关的服务以及有助于健康、生计和福祉的生态系统得到了恢复和保障，同时顾及了妇女、土著和地方社区以及贫穷和脆弱群

²⁶

http://www.arcticpeoples.org/index.php?option=com_k2&view=item&layout=item&id=253&Itemid=26。

体的需要。”因此，《公约》为政府间科学政策平台和其他与生物多样性相关的国际进程通过让土著和地方社区妇女有效参与所有相关进程吸纳这些妇女的知识铺平了道路。

四. 对话期间可能讨论的若干主题

53. 除其他外，小组成员、缔约方代表、科学和土著和地方社区代表不妨考虑对话的以下问题：

- (a) 当地和土著知识及其独特作用的性别问题；
- (b) 如何将不同知识系统联系起来和形成协同增效，包括建立生态系统管理和保健的新知识；
- (c) 协作和分享知识的惠益、风险和挑战；
- (d) 获取、保护和促进传统知识的文书的现状，包括事先知情同意、共同商定条件和公平分享惠益等相关问题；
- (e) 尊重和保护传统知识系统、习惯使用和与保护和可持续利用生物多样性相关的传统生活方式；
- (f) 习惯法以及社区规约和程序，以及行为守则；
- (g) 实现传统知识和科学之间的协同增效的可能办法和程序，例如：基于证据的多种办法 以及基于社区的文件的重要性，监测和信息系统以及地区以及对生态系统和生物、文化和语言多样性的评估；
- (h) 在有适当保障的情况下，加强地方到全球土著知识网络的重要性；
- (i) 政府间科学政策平台如何能够支持实现和监测爱知目标18，以及对目标18的监测如何能够支持政府间科学政策平台？
- (j) 知识的相互作用和交流如何能够有助于执行与第8(j)条相关的第17第2款²⁷ 和第18条第4款？²⁸

²⁷ 第 17 条。信息交流。第 17 条第 2 款。此种信息交流应包括交流技术、科学和社会经济研究成果，以及培训和调查方案的信息、专门知识、当地和传统知识本身及连同第 16 条第 1 款中所指的技术。可行时也应包括信息的归还。

²⁸ 关于科学和技术合作的第 18 条，第 4 款：缔约国为实现本公约的目标，应按照国家立法和政策，鼓励并制定各种合作方法以开发和使用各种技术，包括当地技术和传统技术在内。为此目的，缔约国还应促进关于人员培训和专家交流的合作。

五. 可供工作组考虑的建议

第8(j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组建议不妨缔约方大会第十二届会议通过一项措辞大致如下的决定：

缔约方大会，

注意到 第8(j)条和相关条款问题不限成员名额特设工作组第八次会议就以下各项主题进行了深入对话：将传统知识系统和科学联系起来，例如在政府间科学政策平台内，包括性别观点，

1. *鼓励* 各缔约方、其他国家政府、土著人民和地方社区以及相关组织，并 *请* 执行秘书在执行《公约》相关领域工作时考虑并决定所附关于对话的咨询意见和建议，并 *请* 执行秘书向工作组第九次会议报告所取得的进展；

2. 决定，第8(j)条和相关条款工作组第九次会议的第二次深入对话的主题是 [.....]。

附件

1993 年以来缔约方大会会议所作与“将传统知识系统和科学联系起来，包括性别观点”相关的决定

决定	问题	案文
第 II/9 号决定，附件，第 8 段	森林与生物多样性（生物多样性公约致森林问题政府间小组关于生物多样性与森林问题的声明）	鼓励各国在开发和利用各种土著和传统技术方面彼此开展合作，并鼓励以及公正的方式分享因利用此种知识、创新办法和习惯做法而产生的惠益。 《公约》第 8(j)、10(c)和 18.4 条为此规定了一般性框架。
第 III/14 号决定	执行第 8(j)条	缔约方大会， 确认 土著和地方社区根据国家法律享有的控制获取其与保护和可持续利用生物多样性习惯的知识、创新和做法的权利， 确认 在实施《公约》过程中应象尊重任何其它形式的知识那样尊重传统知识，
第 IV/9 号决定	执行第 8(j)条和相关条款	缔约方大会， 重申传统知识、创新和习惯做法的能动性性质， 认识到 在实施《公约》过程中应象尊重任何其它形式的知识那样尊重传统知识，
第 V/16 号决定	第 8(j)条和相关条款	缔约方大会， 忆及其第 IV/9 号决定， 认识到 需要尊重、保存和保持体现与生物多样性的保护和持续利用相关传统生活方式的土著和地方社区知识、创新和做法，并需要设法扩大其应用范围，
第 V/16 号决定，附件	关于执行生物多样性公约第 8(j)条和相关条款的工作方案 一. 总则	1. 土著和地方社区充分而有效地参与在各个阶段确定和实施工作方案的各构成部分。土著和地方社区的妇女充分而有效地参与工作方案的所有活动。 2. 传统知识应得到珍视，如同对待其他形式的知识一样，给予同样的尊重，同样地视作有用的和必要的。 3. 采用符合土著和地方社区的精神与文化价值和习俗综合处理方法以及这些社区有权控制自己的知识、创新和做法。 4. 以生态系统方法作为对土地、水和生物资源进行综合管理的战略，促进以公平方式对生物多样性的报告和可持续利用。 5. 获取土著和地方社区的传统知识、创新和做法，必须得到此种知识、创新和做法的持有者的事先知情同意或事先知情认可。

第 V/16 号 决定, 附件	关于执行生物多样性 公约第 8(j)条和相关 条款的工作方案	任务 1. 各缔约方采取措施, 增进和加强土著和地方社区的能力, 使其得以在保护和可持续利用生物多样性方面, 以其事先知情同意和有效参与为条件, 有效地参与关于使用其传统知识、创新和做法的决策。
第 V/16 号 决定, 附件	关于执行生物多样性 公约第 8(j)条和相关 条款的工作方案	任务 4. 各缔约方建立适宜的机制, 促进土著和地方社区充分而有效地参与尤其促进妇女充分、积极而有效地参与工作方案的各构成部分, 为此应考虑到下述必要性: (a) 逐步建立其知识基础; (b) 加强他们对生物多样性的获取机会; (c) 加强他们在养护、维持和保护生物多样性有关事项上的能力; (d) 促进交流经验和知识; (e) 促进以文化上合宜和区分性别的方式机载和保持妇女的生物多样性的知识。 构成部分 2.第 8(j)条和相关条款的现状和趋势
第 V/16 号 决定, 附件	关于执行生物多样性 公约第 8(j)条和相关 条款的工作方案	任务 7. 根据任务 1、2 和 4, 工作组制定关于建立机制、制定立法或拟订其他适当行动的准则, 以确保: (i) 土著和地方社区公平和平等地分享到由于使用和运用其知识、创新和做法而产生的惠益; (ii) 对使用此种知识、创新和做法感兴趣的私人机构和公共机构获得土著和地方社区的事先知情同意; (iii) 进一步确定原产国以及在其境内使用此种知识、创新和做法及其有关遗传资源的缔约方和政府的义务。
第 V/16 号 决定, 附件	关于执行生物多样性 公约第 8(j)条和相关 条款的工作方案	任务 12. 工作组制定一套准则来帮助各缔约方和各国政府酌情制定关于实施第 8(j)条和相关条款的法律或其他机制 (其中包括特殊制度), 并在国家、区域和国家各级界定第 8(j)条和相关条款中的有关关键术语和概念, 确认、保障和充分保证土著和地方社区根据《公约》对于其传统知识、创新和做法的权利。
第 V/16 号 决定, 附件	关于执行生物多样性 公约第 8(j)条和相关 条款的工作方案	任务 10. 特设工作组制定关于报告和防止非法盗用传统知识和有关的遗传资源的标准和准则。
第 VI/8 号 决定, 附件	全球生物分类倡议。 全球生物分类倡议工 作方案	缔约方大会确认, 有关生物多样性的传统知识可为《生物多样性公约》的活动提供有用的信息。在着手此项工作之前, 土著和地方社区要求在任何把传统知识和科学知识结合起来的合作努力中保护其知识产权。鉴于全球生物分类倡议可使广泛的使用者更为容易地获取有关生物多样性的传统知识, 必须充分注意土著和地方社区就维护、保护和管理有关生物多样性的传统知识, 特别是传统生物分类知识

		的权利所提出的关注。 在其第 V/16 号决定中，缔约方大会根据若干原则核准和实施第 8(j)条工作方案，包括土著和地方社区的全面和有效的参与，传统知识的估值，承认精神和文化价值和要求传统知识的持有者给予事先知情同意。 该决定的第 17 段要求各缔约方举办参与性的方案以及同土著和地方社区进行协商，一以便帮助将这些社区的传统知识、创新和做法的登记册，同时考虑到需要加强立法、习惯做法和传统的资源管理制度，例如加强那些保护传统知识，以免人们未经授权对其加以利用的措施。 为执行第 8(j)条的工作方案中规定的若干任务直接涉及全球生物分类倡议所提议的活动，尤其是该方案第一阶段的任务 1、2 和 7 以及为第二阶段规定的任务 6、10、13 和 16（第 V/16 号决定）。 i. 理由 传统知识系统包括生物分类知识，如果结合林奈生物分类法对其加以利用，可以有助于生物分类倡议的工作。在获取和利用传统知识的时候必须得到这种知识的持有人的事先知情同意，并以共同商定的条件为基础。在达到了这些要求之后，便可把不同区域的土著社区生物分类法和林奈生物分类法加以比较，从而制定出普遍的原则来协助保护和可持续利用不同生态系统的生物多样性的组成部分。 iv. 执行者 全国和地方政府、土著和地方社区团体、土著社区的科研中心和土著社区的非政府组织应该在这个工作方案组成部分中发挥带头作用。全球生物多样性信息设施可以在资料传播方面发挥全球性的带头作用。某些国际和国家机构已经保持有大量资料，并积极举办了汇编土著和地方社区分类法的方案。应该鼓励这些机构在土著和地方社区的充分和有效参与下提供额外的“催化”资金，以便保证其科研做法是以各方之间的协定以及事先知情同意的原则为基础。
第 VI/10 号	第 8(j)条和相关条款	又确认 土著和地方社区对于保护和传授传统知识有

决定		其自己的一套制度，成为其习惯做法的一部分，
第 VI/10 号决定	第 8(j)条和相关条款	2. <i>注意到</i> 在把工作方案中的有关任务纳入《公约》主题方案方面所取得的进展，并强调各缔约方需在以下各方面进一步采取行动： a. 关于森林生物多样性问题，制定各种方式方法，促进把传统知识的有关森林和知识融入可持续的森林管理工作之中，在国家和地方两级促进各项汇编管理经济和科学、土著和地方资料的活动，散发和相传有关关键森林生物问题的科学和传统知识的研究结果和报告综述；
第 VI/22 号决定	森林生物多样性	13. 表示 如果森林生物多样性的丧失或可能丧失具有重大影响或引起严重关切，以及在那些具有重大的保护、可持续利用和惠益分享潜力的地区，必须根据各国的优先事项来采取行动，以确保维护生物多样性，可持续利用生物多样性的组成部分，并根据第 8(j)条和相关条款公正和公平地分享利用遗传资源以及土著和地方社区关于所有类型森林的传统知识、创新和做法所带来的惠益，同时考虑到，必须立即采取行动来保护那些在国家和区域规模上具有重要生态意义和/或重要生物多样性意义的森林；
第 VII/16 号决定，E 节，序言部分	第 8(j)条和相关条款	<i>缔约方大会，</i> <i>铭记</i> 有关体现传统生活方式的土著和地方社区与保护和可持续利用生物多样性相关的知识、创新和做法的资料的收集工作应在掌握这种知识、创新和做法的所有人事先知情同意的情况下进行，
第 VII/16 号决定，C 节，研究道德，第 12 段	第 8(j)条和相关条款	缔约方、各国政府、国际组织、研究机构和商业界应该尊重和推动现有的研究道德规范或行为规范。缔约方、政府和有关组织应该推动由土著和地方社区在没有这种规范的领域里制定更多的规范。
第 VII/16 号决定，F 节，附件，第 64 段	第 8(j)条和相关条款	任何旨在将土著和地方社区的文化和社会因素以及生物多样性有关的因素纳入国家环境影响评估系统的活动都应伴随适当的加强和重建能力的活动。这需要在进行评估的机构具备传统知识方面的专门技能。同时，还要有在影响评估方法、技艺和程序方面的土著和地方社区专家。环境影响评估在评估组中应包括与相关的生态系统有关的传统知识专家，包括土著问题专家。
第 VII/16 号	第 8(j)条和相关条款	为评估实施者和土著和地方社区的代表双方举办环

决定，F 节，附件，第 65 段	款。《阿格维古自愿性准则》	境影响评估与文化、社会和与生物多样性有关的方面及文化、社会 and 生物多样性资源的经济价值的研讨会将有助于在对这方面问题的理解上达成共识。
第 VII/16 号决定，F 节，附件，第 69 段	第 8(j)条和相关条款。《阿格维古自愿性准则》	环境影响评估实施者与拥有文化、环境和社会影响评估经验的土著和地方社区成员之间的沟通急需改善，并应通过研讨会、案例研究评估和经验交流(如通过生物多样性公约信息交换所机制关于第 8(j)条和相关条款的联络点)加以改进。
第 VII/16 号决定，G 节，第 6(e) 段	第 8(j)条和相关条款	尚未这样做的缔约方和各国政府与土著和地方社区协商，以便： 加强土著和地方社区与国内研究组织和大学协作的能力，以便查明在保护和可持续利用生物多样性方面的研究和培训需要；
第 IX/13 号决定，B 节，第 4 段	第 8(j)条和相关条款	还注意到/ 土著和地方社区、特别是妇女的与生物多样性相关的传统知识、创新和做法具有独特价值，有助于了解和评估气候变化影响，包括了解和评估各种脆弱性和备选适应办法和其他形式的环境恶化，并鼓励各缔约方、各国政府和有关国际组织在土著和地方社区的充分和有效参与和事先知情同意的情况下，以能够补充科学知识的方式，尽可能酌情并根据《公约》第 8(j)条，整理、分析和应用这种知识；
